



VOCABOLARIO ITALIANO – TITSCH

LETTERA “P”

italiano	genere	tedesco	titsch	cambio genere
pacato	agg.	ruhig	riebég	
pacca	s.f.	Klaps	tätsch, tätscha	m.
pacchetto	s.m.	Päckchen	pheckié, pheckiene	n.
pacco	s.m.	Paket	phack, pheck	
pace 2. fare la p. 3. darsi p. 4. assenza di rumori, tranquillità 5. lsciare in p.	s.f.	Frieden Frieden schliessen sich trösten Ruhe in Ruhe lassen	fréde frédì, gfrédòt šché tréschte, tréscht rueb o stéllé lòa ruebe	s.m. v.intr. v.rifl.
pacifico	agg.	freundlich	ribég o stéllé mänsch	
pacioccone	agg.	gutmütig	guetmietég	
padella	s.f.	Pfanne	bròatfannò	
padre	s.m.	Vater	attò o pappa	
Padreterno	s.m.	Gottvater	Herrgott	
padrini	s.m.pl.	Pate und Patin	gtòò òn getté	locuz.
padrino	s.m.	Pate	gottò	
padrona	s.f.	Meisterin o Besitzerin	meischtré, meischtrene	
padrone	s.m.	Meister o Besitzer	meischer, meischtra	
paesaggio	s.m.	Landschaft	landschaft	f.
paese 1. nazione 2. località 3. natio	s.m.	Land Ortschaft Dorf Heimatort Geburstort	land., lender òrtschaft o dòrf heimatòrt o gebòrtsòrt	n. n. n. n.
paga	s.f.	Gehalt Lohn	zalnòs, zalnòssa o lò, lònà	m.
pagabile	agg.	zahlbar	zalbar	
pagare in contanti	v.tr.	bezahlen bar zahlen	zalò, zalt o bläche bar zalò, zalt	pop.
pagella	s.f.	Zeugnis	zignés	n.
pagina	s.f.	Seite	sittò, sitte	
paglia	s.f.	Stroh	strou	n.
pagliaccio	s.m.	Spassmacher	paiass	
pagliaio	s.m.	Strohschober	strouhuffe, strouhuffna	
pagliericcio	s.m.	Strohsack	pällezò	f.
paglietta copricapo	s.f.	Strohhut	strouene huet	m.
pagliuzza	s.f.	Strohalm	strouhale, strouhalma	m.
pagnotta	s.f.	Brötchen	méckò, mécke	
paio	s.m.	Paar	par	n.
paiolo	s.m.	Kessel	chessé, chessene o brònz, brònza o batziò	n. m.
pala 2. da forno	s.f.	Schaufel Bäckerschufel	schuflò bachschuflò	
palare	v.tr.	schlaufen	schuflò, gschuflòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

la neve		Schnee schippen	schorò, gschoròt	
palato	s.m.	Gaumen	hémémél	
palazzo	s.m.	Palast	palascht, palescht	
paletta 2. metallica per cenere	s.f.	kleine Schaufel	schulfelté bärnušche	n. m.
paletto 2.per recinto di ovini 3.di chiusura 4.di sicurezza per porte	s.m.	kleiner Pfahl Schieber	stédié, stédiene färchstäcke schieber, schiebera speré, sperene	f.
palia 2. di gomma 3. di vetro 4. da fucile 5. di neve 6. da rammendo	s.f.	Ball Gummiball Glaskugel Gewehrkuugel Schneeball Stopfkugel	botschò laschtégbotschò glasbotschò chòglò o blichòglò schnéballò hosòbotschò	
pallido	agg.	bläss	bleich	
pallini da fucile	s.m.	Schrotkugel	gschròt	n.
pallore	s.m.	Blassheit	bleiché	f.
pallottola	s.f.	Kugel	chòglò	
pallottoliere	s.m.	Zählrahmen	zeller, zellra	
Palme domenica delle P.	relig.	Palmsonntag	Palmsònnatag o Ramòliviònnatag	m.
palo	s.m.	Pfahl	stòd, stéd	f.
palpebra	s.f.	Augenlid	ougòdeckél, ougòdeckia	m.
palpeggiare	v.tr.	tätschen	täcke, täckelet	
palpito del cuore	s.m.	Herzklopfen	héerschleffe	n.
palude	s.f.	Sumpf	fòssal	m.
paludoso	agg.	sumpfig	sòmpfég	
panca per culla	s.f.	Bank	bank, benk o sétzbank; lägertbengié	m. m.
panchetta	s.f.	Schemel	Schemmel, schemmia o stielté, stieltiene o fuessbengié	m. n.
pancia	s.f.	Bauch	buch	m.
panciera	s.f.	Bauchbinde	buchbénno	
panciotto	s.m.	Weste	bròschtuech, bròschttiecher	n.
pancotto	s.m.	Brotsuppe	brònässé, brònässene	f.
pandemonio	s.m.	Höllenspektakel	gfärs	n.
pane crudo ma lievitato; bianco; di orzo; di orzo e patate; di segale; nero; benedetto, usato per funzioni in chiesa; in varie forme per bambini;	s.f.	Brot Sauerteigstück Weissbrot Gerstenbrot Roggenbrot Schwarzbrot gesegnetes Brot Grüttibanz	bròt hebebròt; weizenz bròt o méckò; géerschtenz bròt héerfiòbròt ròckenz bròt; schwoarzbròt gsägnòtz bròt zébél o grétsch o koikòleng	n. n. f. n. n. n. n. n. m.
pane di burro	s.m.	Butterballe	angballò	locuz
panetteria	s.f.	Bäckerei	beckeri o zem becker	locuz.
panettiere fornaio	s.m.	Bäcker	becker, beckra	
pangrattato	s.m.	Panierbrot	panierbrot o grébenzbròt	n.
panico	s.m.	Schrecken Furcht	schrocke o fòrcht	
paniere	s.m.	Korb	chrätte, chrättna	
panificare	v.tr.	backen	bache, bachtet, bachen	
panna	s.f.	Rahm o Sahne o Nidel	nidlò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

2. montata		Schlagsahne	bloaté nidlò	
pannello di porte, mobili	s.m.	Füllung	féllong, féllonga	f.
panno 2. tessuto a mano	s.m.	Wollgewebe Handgewebe	wollenz tuech lantuech	n n..
pannolino 1. per bambini 2. per signore	s.m.	Windel Damenbinde	wéndlò, wéndle schniderblätz	f. m.
panorama	s.m.	Aussicht	ussécht	f.
pantaloni	s.m.	Hosen	bruech, briech	f.
pantofola	s.f.	Pantoffel	sock, socka	m.
Papa	s.m.	Papst	Boabscht, Boabschta	
papà	s.m.	Vater	pappa	
paradiso	s.m.	Himmel	hémmeì	
parafulmine	s.m.	Blitzbleiter	blétkableiter	
paraggi	s.m.pl.	Gegend	gägend, gägende	f.
paragonare	v.tr.	vergleichen	vergliche, verglécht, vergléchen	
paragone	s.m.	Vergleich	verglich	
paralisi 2. infantile 3. momentanea	s.f.inv.	Lähmung Kinderlähmung vorübergehende Lähmung	schlag géchter tockié	m. n. n.
paralitico	agg.	gelähmt	loam	
paralume	s.m.	Lampenschirm	lampòhuet, lampòhiet	
paramento religioso	s.m.	Paramente	hérògwann o mäschgwann	
paramosche	s.m.	Fliegennetz	fleigògétter	n.
paranco	s.m.	Flaschenzug	fläschòzòg	
paraocchi di briglia	s.m.	Scheuklappe	schichläder, schichlädré	n.
parapetto	s.m.	Geländer	gländer, gländré	
parare a festa	v.tr.	festlich schmücken	garniere, garniert o zwäréschte, zwängréscht, zwängròscht	
parasole	s.m. inv.	Sonnenschirm	sònnòtach	n.
parassita	s.m.	Schmarotzer	schmarotzer, schmarotzra o gòrbòholder, gòrbòholdra	
paratia	s.f.	Spundwand	schoalter, schoaltra	m.
paravalanghe	s.m.	Lawinenschutz	wéré, werene	f.
paravento esterno	s.m.	Windschutz	wénnfang	
parcheggio	s.m.	Parkplatz	parkplatz	
parecchi	s.m.	mehrene	méreré o e huffe	locuz.
parecchio	agg.	ziemlich viel	zémlich véll o schéwòl	
pareggiare eguagliare	v.tr.	ausgleichen	usgliche, usgléchet	
parentado	s.m.	Verwandschaft	verwantschaft	f.
parente p. lontano	s.m.f.	Verwandter entfernt verwandt	verwante; verwanté; verwantz; gfrénn o wittliefég verwant	m. f. n. agg. locuz.
parere sembrare	v.intr.	scheinen dünken	schine, gschénet o dònge, dòngt	
parere opinione	s.m.	Meinung Ansicht	meinòng o ansécht	f.
paretaria	s.f. bot.	Mauerkraut	bluetchrut	n.
parete 2. divisoria	s.f.	Wand Mittelwand	wann, wenn méttelwann	
pariglia di cavalli	s.f.	Pferdegespann	zweispennég	agg.
parlantina avere la p. la p. sciolta	s.f.	ein flottes Mundwerk haben	chònnò redò es guetz redhus	locuz.
parlare 2. a voce alta	v.intr.	sprechen o reden laut sprechen	redò, gredt tébenò, tébenòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

3. a vanvera		klatschen	källò, källòt	
parlottare	v.intr.	tuscheln	verholésch redò	locuz.
parmigiano formaggio	s.m.	Parmesankäse	chratzchésch o gréviere	
parola	s.f.	Wort	wòrt, wòrté	n.
parrocchiale casa p.	agg.	Pfarrhaus	kirò	s.f.
parroco	s.m.	Pfarrer	pfoahér, pfoahéra	
parsimonia	s.f.	Sparsamkeit	sparsamkeit	
parte 1. di divisione 2. di luogo, cosa 3. d'altra parte 4. da parte mia...	s.f.	Teil Seite andererseits meinetwegen o von mir aus	teil sittò, sitte andersitsch fägemine o minetwäge o vòn mier us	m f.. avv. locuz.
partecipare 2. comunicare	v.intr.	teilnehmen mitteilen	métmachò, métgmacht mètteile, métteilt	v.tr.
partecipazione di morte	s.f.	Todesanzeige	tòtòanzeig	
parteggiare	v.intr.	Partei ergreifen	ufhä, ufkät	v.tr.
particolare nulla di p.	agg.	besonde nichts besonderes	bsòndre bsòndré bsòners néks demnoa	m. f. n. locuz.
particolarmente	avv.	besonders	bsònders	
partire 2. far p. uno sparo 3. di uno sparo	v.intr.	abreisen abfahren losgehen abgehen	abreise, abgreist o abfoare, abgfoaret o vereise, vereist lösloa, lösgloat abgoa, abkanget	
partita gioco	s.f.	Partie	parti o gschpél	n.
partito politico	s.m.	Partei	parti	
parto	s.m.	entbindung	gebòrt	f.
partoriente	s.f.	Wöchnerin	chénbetré	
partorire di donne	v.tr.	gebären	choufe, kouft	
partorire di animali in particolare di caprini di ovini di bovini	v.tr.	werfen	jòngònò, gjòngònòt gétzenò; lammrò; chalbrò	
parvenza	s.f.	Anschein	schin	m.
parziale	agg.	parteiisch	partiésch	
parzialmente	avv.	teilweise	teilwis o teilwisch	
pasciuto	agg.	wohlgenährt	wòluf	avv.
pascolare 1. del pastore 2. del bestiame	v.tr.	hüten abgrasen sauber abgrasen abweiden lassen	hiete, kietet weidò, gweidòt gnage, gangnet etze, ketzt	
pascolo magro secondo p. rimasuglio di p.	s.m.	Weide Überbleibsel	weidò bleikò uswiedò soppe, soppna	f. f. s.f. f.
Pasqua	s.f. relig.	Ostern	Oschtre	
Pasquetta	s.f. relig.	Ostermontag	òschterméntag	m.
passaggio 2. pedonale 3. pericoloso 4. diritto di p.	s.m.	Durchgang Fussweg gefährlicher Durchgang Wegrecht	dòrchingang fuesswäg o fuessgang bésche trét rächté, rächtene	locuz. f.
passamontagna	s.m.inv.	Bergmütze	kòckschappò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

passapatate	s.m.	Kartollferpresse	héerfiöpressò	f.
passaporto	s.m.	Pass	pass	
passare 1. transitare 2. di mente 3. il p. del tempo, dolore 4. far p. il tempo	v.intr.	vorbeigehne dem Gedächtnis entschwunden vergehen die Zeit vertreiben	vorbigoa, vorbikanget o passiere, passiert uster z'hopt kanget vergoa, verganget, vergangen di zit vertribe, vertébet	locuz.
passatempo	s.m.	Zeit vertreib	zitvertrib	
passeggiare	v.intr.	spazieren	spaziere, gspaziert	
passaggiata	s.f.	Spaziergang	spaziergang	m.
passero	s.m.	Spatz	spatz, spatza	
passione settimana della p.	s.f.	Karwoche	karwòchò	
passo 2. valico	s.m.	Schritt Pass	trét, trétta pass o fòrkò	f.
pasta 1. di farina 2. spaghetti ecc.	s.f.	Teig Teigwaren	teig paschté	m. f.pl.
pasticcino	s.m.	Konfekt	guetzlé, guetzlene	n.
pasto	s.m.	Mahl	poascht, poaschta	
pastone mangime	s.m.	Brei	tribetò	f.
pastore di pecore di capre	s.m.	Hirt Schéfer Hirt	hért, hérta schéfer, schéfra geisbueb, geisbueba	
patata tagliare le p. per la semina	s.f.	Kartoffel die Kartoffel zum säen bereiten	héerfél, héerfia ròsò, gròsòt o ushackò, uskackòt	m. v.tr.
patente	s.f.	Patent	patent	n.
pateruccio	s.m.	Fingergeschwür	òmgang	
paternostro	s.m.	Vaterunser	vaterònsér, vaterònsré	n.
patibolo	s.m.	Galgen	galge	
patina	s.f.	Belag o Schicht	schécht	
patire	v.intr.	leiden	lide, gléttet	
patria	s.f.	Vaterland	vaterland o heimat	n. f.
patrigno	s.m.	Stiefvater	stéfatto	
patrimonio	s.m.	Vermögen	vermege	n.
patrono	s.m.	Schutzpatron	patròn	
patta pari e p.	s.f.	unentschieden	wetttuf	avv.
pattinare su ghiaccio	v. intr.	Schlittschuh laufen	schlèttschue foare o schlèttschue loufe	
pattino 1. da ghiaccio 2. da slitta	s.m.	Schlittschueh Schlittenkufe	schlèttschue sclèttchueche o schlèttòlò	f.
patto	s.m.	Vereinbarung	vereinbaròng o abmachòng	f.
pattuire	v.tr.	vereinbaren	abmachò, abgmacht	
pattumiera	s.f.	Kehrichteimer	boachtgschér, boachtschérre	n.
paura	s.f.	Furcht Angst Schreck	fòrcht o angsch o gruse	m. f. m.
pauroso 1. di persona 2. che mette paura	agg.	Furchtsam Angsthase furchterregend	fòrchtsam o fòrchthans grusam	s.m. agg.
pausa fare p.	s.f.	Pause machen	pchime, pschimt o ufstecke, ufgsteckt	v.intr.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pavimentare	v.tr.	den Fussboden belegen	bodmò, bodmòt	
pavimento in legno	s.m.	Fussbode	bode, bodma tenn	
pavone	s.m.	Pfau	pfou, pfoua	
pazientare	v.intr.	Geduld haben	gédòld hä	locuz.
paziente	agg.	geduldig	gédòld	
pazzia	s.f.	Verrücktheit	stòrné	
pazzo	agg.	verrückt o wahnsinnig Wahnsinniger	stòrenz, verròckt stòrna	s.m. n.
peccare	v.intr.	sündigen	séndegò, gséndegòt	
peccato peccato!	s.m.	Sünde wie Schade!	sénn, sènde schad!	f.
peccatore	s.m.	Sünder	sénder, séndra	
pece nera	s.f.	Harz	hoarzk	m.
pecora pecora madre	s.f.	Schaf Mutterschaf	schoaf mòrrié, mòrriene	n. n.
pecoraio	s.m.	Schäfer	schéfer, schéfra	
pedale di filatoio o altro strumento artigianale	di	Trittbrett	trättò	f.
pediluvio	s.m.	Fuessbad	fuessbad, fuessbeder	
pedina di gioco	s.f.	Stein	stei, steina	m.
pedinare	v.tr.	nachschleichen	noaschliche, noagschléchet	v.intr.
pedone	s.m.	Fussgänger	fuessgenger, fuessgengra	
pedule	s.m.	Strumpfohlen	tshçssette	pl.
peggio	avv.	ärger schlimmer schlechter	ergòr o schlémmòr o schlächtòr o méndòr	
peggiore	v.tr.	verschlimmer	verschlimmrò, verschlémmròt	
peggiore il p.	s.m.	der Schlechteste der Schlimmste	de schlächtschtò o de schlémmschtò	
pelandrone	s.m.	Faulpelz	fulbelz, fulbelza o fulänzer, fulänzra	
pelare	v.tr.	schälen	pälò, pälòt	
pelle 2. conciata	s.f.	Haut Leder	hut, hitt läder, lädré	n. n.
pellegrinaggio	s.m.	Wallfahrt	wölfoart	f.
pellegrinare	v.intr.	pilgern	wölfoartò, wölfoartòt	
pelletteria	s.f.	Ledenwaren	läderwoar	
pelliccia	s.f.	Pelz	pelz, pelza	m.
pellicciotto	s.m.	Peljacke	pelzschöpe, pelzschöpna	
pellicina delle unghie	s.f.	Hautzipfel	fältsché zòngò	locuz.
pellicola del latte bollito	s.f.	Haut auf gekochter Milch	feim	s.m.
pelo	s.m.	Haar	hoar	n.
peloso	agg.	behaart	gwooll	
peltro	s.m.	Hartzinn	zén	n.
pena 1. punizione 2. sentimento 3. commiserazione	s.f.	Strafe Mitleid leid tun	stroaf miech z'héerswé machò	locuz.
penare	v.intr.	leiden erleiden Mühe haben	lide, gléttet o erlide, erléttet o miech hä o pinegò, pinegòt	
pendenza in montagna	s.f.	Bergabhang	abhang, abheng o gäché, gächene	m. f.
pendere	v.intr.	hängen	hange, kanget, kangt	
pendio	s.m.	Hang	hang o stòtz, stétz	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pendola	s.f.	Pendeluhr	wannur, wannir	
pendolo	s.m.	Pendel	schwengél, schwengia	
pene	s.m.	Penis	vogal	
penetrare	v.intr.	eindringen	éndrénge, éndrönget o éngoa, énkanget o drégoa, drékanget	
penitenza	s.f.	Busse Strafe	buess o stroaf	
penitenziario	s.m.	Strafanstalt	zöchthus	n.
penna	s.f.	Feder	fädrò, fädre	
pennellare	v.intr.	pinseln	bemsìò, bemsìòt	
pennello	s.m.	Pinzel	bemsél, bemsia	
pennichella	s.f.	Nickerchen	nòchetiè	n.
pennino	s.m.	Schreibfeder	fäderlé, fäderlene	f.
pennone	s.m.	Fahnenstange	foanerstangò	f.
pennuto	s.m.	Federvieh	flädertier	n.
penombra	s.f.	Halbschatten	halbschatte	m.
penoso	agg.	peinlich	schwérsam o pinléch	
pensabile	agg.	denkbar	denkbar	
pensare	v.intr.	denken	denge, dengt	
pensiero 2. essere in p.	s.m.	Gedanke im Sorge sein	gedange, gedangna lengé zit hà	locuz.
pensieroso	agg.	nachdenklich	noadengend	
pensionante	s.m.	Gast	gscht, gescht	
pensionato	s.m.	Rentner	pensiòniert	
pensione 2. vitto e alloggio	s.f.	Pension Pension	pension pension o choscht òn herbrég	locuz.
Pentecoste	s.f. relig.	Pfingsten	Pféngschte	
pentimento	s.m.	Reue	rue	
pentirsi	v.rifl.	reue empfinden	sché rue, grut	
pentola 1. padella 2. marmitta	s.f.	Pfanne Topf	fannò brònz. Brónza	m.
pentolino da caffè	s.m.	Kochtöpfchen	kafféfannò	f.
pentolone	s.m.	Kochtopf	batziò	f.
penultimo	agg.	vorletzt	vorletscht	
penuria	s.f.	Mangel	mangal	m.
penzolare	v.intr.	pendeln	hange, kanget	
peonia	s.f. bot.	Pfingstrose	buebòròsò	
pepe	s.m.	Pfeffer	päffer	
peperone	s.m.	Pfefferschote	pòvròng	piemont.
peperoncino	s.m.	Paprika	pfeffermalò	f.
per passare per Milano; partire per Milano; lavorare per tre anni; spedito per posta; morto per fame; vendere per poco; per conto mio!; sei per tre, aritm.	prep.sempl.	für,durch, nach, auf, zu	dòrch Meiland foare; nach Meiland foare; wéerchò fer dri joar gschéckt dòrch d'poscht; gschtòrbet us hònger; òm wenég verchoufe; fägemine! o minetwägel! säksch moal dri	
pera	s.f.	Birne	bérò	
perbene	agg.	anständig	aschtendég	
per cento	s.m.	Prozent	prozent	n.
percentuale	s.f.	Prozentsatz	prozentnès	
percepire 1. dei sensi	v.tr.	spüren merken	gschpérre, gschpérrt o merke, gmerkt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

2. riscuotere		beziehen einziehen	kriege, kriegt o énzie, énzochet	
perché?	avv.	warum? wies	wòròm? o wiesò?	
perché risposta	avv.	weil o deswegen	wéll	
perciò	cong.	darum deswegen o deshalb somit	dròmm o fàgedem o sòmét	
percorso 1. indefinito 2. diritto di p. con animali	s.m.	Strecke Durchgangsrecht für Vieh	strecké treib	f. m.
percossa	s.f.	Schlag	streich o träf	m.
percuotere	v.tr.	schlagen hauen	schloa, gschlaget o beize, beizt	
perdere 2. un'occasione 3. al gioco	v.tr.	verlieren verpassen verspielen	verliere, verlòret, verlòren verpasse, verpasst verspèlò, verspélt	
perdiana!	esclam.	Donnerwette!	donnerwätter!	
perdinci!	esclam.	zum Teufel auch!	zem tifò! o titschkò!	
perdio!	esclam.	bei gott!	bi Gott!	
perdita	s.f.	Verlust	verlòscht	m.
perditempo 1. di lavoro o cosa 2. di persona	s.m.	Zeitverlust Trödler	zitässer néscheler, néschlera	
perdonare	v.tr.	verzeihen	verzie, verzochet, verzochen	
perdono 2. visita ad un defunto	s.m.	Verzeihung um Vergebung bitten	verzèchnòs vergäb	f. m.
peregrinare	v.intr.	wandern	wandre, gwandret	
perfetto	agg.	perfekt vollkommen	perfekt o vollkomm	
perfido	agg.	böswillig hinterlistig	bòswéchtég o hénderleschtég	
perforare	v.tr.	durchbohren durchlöchern	dòrchborò, dòrchboròt o dòrchlochò, dòrchglochòt	
perforatrice	s.f.	Bohrmaschine	bormaschin	
pergamena	s.f.	Pergament	pergamen	n.
pericolante 1. di costruzione 2. masso p.	agg.	baufällig sturzfährdet	bufellég hangene stei	locuz.
pericolo	s.m.	Gefahr	gfoar	f.
pericoloso	agg.	gefährlich	gférléch	
perimetro	s.m.	Umfang	òmfang	
periodo 1. di tempo 2. gramm. 3. alterno	s.m.	Zeitabschnitt Satz zeitweise	en gwéssé zit satz zitwisch	locuz. m. avv.
perire	v.intr.	umkommen verunglücken	òmchéeme, òmchéemet o verònglécke, veròngléckt	
perito	s.m.	Fachmann	fachma, fachmanna	n.
peritoneo. 1. anat. 2. di animali	s.m.	Bauchfell	buchfál netzò	n. f.
peritonite	s.f.	Bauchfellentzün- dung	buchfälentzèndong	
perizia	s.f.	Schätzung	schetzòng	
periziare	v.tr.	schätzen	schetze, gschetzt, gschätzt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

perla	s.f.	Perle	péerlò	
perlinare	v.tr.	täfeln	vertäfele, vertäfelet, vertäflen	
perlomeno	avv.	wenigstens mindestens	wenégschtenz o méndeschtenz	
perlopiù	avv.	meinstens	meischtenz	
perlustrare	v.tr.	durchsuchen	uslusò, usglusòt	
permaloso	agg.	übelnehmerisch empfindlich	ébélmeinend o empféndléch o zéppietég	
permanente	agg.	ständig	bschtendég	
permanere	v.intr.	bleiben	blibe, blébet	
permesso	s.m.	Erlaubnis Urlaub	erloubnòs o urloub	f. m.
permesso? è p. forma di cortesia		ist es gestattet?	éscht erloubt? o holla?	
permettere	v.tr.	erlauben	erloupe, erloupt	
permettersi 2. osare	v.rifl.	sich leiste sich erlauben	vermògò torfò, torfòt	v.tr. v.intr.
permuta	s.f.	Umtausch	tusch o tisch	m.
permutare	v.tr.	umtauschen austauschen	òmtischò, òmtischòt o ustischò, ustischòt	
pernice p. bianca	s.f.	Rebhuhn Schneehuhn	pärnišchò galemhuen, galemhiener	n.
perno di ruota	s.m.	Zapfen	stòmbal	
pernottare	v.intr.	übernachten	òbernachte, òbernachtet	
pero	s.m.	Birnbäum	béròboum, béròbouma	
però	cong.	aber	aber	
perone	s.m. anat.	Wandenbein	wadòbei	n.
perorare	v.tr.	empfehlen	z'guet redò, gredt	locuz.
perpendicolare	agg.	senkrecht	ém sengél	
perpetua	s.f.	Pfarrköchin	dšchére jòngfroua	locuz.
perpetuo	agg.	fortwährend	éwég	
perquisire	v.tr.	untersuchen	òndersieche, òndergsiecht	
perseverare	v.intr.	beharren	ni nòalò, ni nòagloat	locuz.
persiana	s.f.	Fensterladen	balke, balkna	m.
persino	avv.	sogar	sògar o bésen o fellé	
persistente	agg.	beständig	bschtendég	avv.
persistere	v.intr.	anhalten	ni noa gä, kät	locuz.
persona	s.f.	Person Mensch	persòn o mäntsch o littié	m. n.
personaggio	s.m.	Persönlichkeit	persénléckheit o tétsché	f. espr. Idiom. f.
2. p. teatrale		Figur	figur	
personale 2. di servizio	agg.	persönlich Personal Dienstleute hilfkräfte	perséntléck persònal o dienschtlittié o bedientò o pfréftò	n. n.pl. m.pl. m.pl.
personalmente	avv.	persönlich	persénléck	
persuadere	v.tr.	überzeugen	òberzige, òberzigt	
pertanto	cong.	immerhin	dennoch o desswäge	
pertica	s.f.	Stange	stangò	
pertosse	s.m.	Keuchhusten	ešchélhueschte	
pervenire di posta	v.intr.	ankommen	achéeme, ankéemet	
pervertire	v.tr.	verführen	verfiere, verfiert	
pesa	s.f.	Waage	woagò	
pesante	agg.	schwer	schwér	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pesantezza malessere	s.f.	Vollgefühl	schwéré	
pesare	v.tr.	wiegen	wéke, gwékt, gwoakt	
pesca frutto	s.f.	Pfirsich	péerzeng, péerzenga	m.
pescare	v.tr.	fischen	fésschò, gsésschòt	
pescatore	s.m.	Fischer	fésscher, fésschra	
pesce	s.m.	Fisch	fésch, fésscha	
pesce d'aprile 1. burla		in den April schicken	én den aberle spreng, gsprengt	locuz.
2. vittima della burla		Aprilnarr	aberlegouch	m.
peso	s.m.	Gewicht Last	gwécht o lascht	f. f.
pessimista	s.m.f.	Pessimist	pessimist	
pestare	v.tr.	zerstossen stampfen	béschtò, béschtòt o stampfò, gstampfòt	
peste	s.f.	Pest	pescht	
pestello	s.m.	Stössel	béschter, béschtra	
pesto buio p.	agg..	stockfinster	tòpp wie en ofe o tòpp wie énnera chue	locuz.
petardo	s.m.	Knallfroscht	trégétlé, trégétlene	n.
petrolio	s.m.	Erdöl	brennéle o petrolio	n.
pettecola	s.f.	Klatschbase	wäschwibié o mulaff	n. m.
pettecolare	vintr.	klatschen	schwetze, gschwetzt o mulò, gmulòt	
pettecolo	s.m.	Klatschmaul	mulaff o schwetzer	
pettinare	v.tr.	kämmen	zäre, zòret, zòren	
pettine 2. da canapa	s.m.	Kamm Hechel	zärer, zärerera hächiò	f.
pettinina	s.f.	Staubkamm	lischzärerera	m.
pettirosso	s.m.	Rotkehlchen	ròtbréschtlé	n.
petto	s.m.	Brust	bròscht, brescht	f.
pettorale protezione per artigiano del legno	s.m.	Brustfielt	bròschtlade	
pettorina	s.f.	Mieder	vérblätz	m.
petulante	agg.	aufdringend	ufdréngend	
pezza 1. per rattoppo 2. rotolo di tessuto	s.f.	Stoffrest Tuchballen	blätz, blätza wällò o wälletò	m.
pezzato pelo di animali	agg.	gescheckt	gschäckòt	
pezzente	s.m.f.	Bettler	bättler, bättlera	
pezzo 2. da un pezzo 3. fare a pezzi 4. vendere a pezzi	s.m.	Stück Teil seit langer Zeit zerstücken stückweise verkaufen	stòck, stéck o teil, teila langòrscht zerstéckò, zerstéckòt stéckwisch verchoufe, verchouft	avv. v.tr. v.tr.
pezuola	s.f.	kleiner Lappen	lòmpié, lòmpiene o blätz, blätza	n. m.
piacere 2. favore 3. godimento	s.m.	Freude Gefallen Vergnügen Genuss Lust Vergnügungsreise sei so gut, bitte	freid gfalle, gfallna vergniege o gnòss, gnòssa o lòscht lòschtreis sigsòguet!	f. n. m.
piacere 1. di gusti	v.intr.	mögen	mògò o géere hä	locuz.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

2. di aspetto		gefallen	gfalle, gfallet	
piacevole	agg.	angenehm gemütlich	angenéem o gmietléch	
piaga	s.f.	Wunde	wönnò	
piagnucolare	v.intr.	wimmern flennen	sénkò, gsénkòt o tréntscho, tréntschòt	
pialla 2. lunga 3. sgrossino 4. pialletto 5. per sagomature 6. meccanica	s.f. 1.	Hobel Langhobal Schropphobel Handhobel mit Doppeleisen	hobal, hobla o pioanò wärlòppò schropper, schroppra toppal, toppla o sémhobal kòrnisch pioanò pioanmaschin	m. f. f. m. m. f.
piallare	v.tr.	hobeln	pioanò, pioanòt	
piangere	v.intr.	weinen	fourò, gfouròt	
piano 1. adagio 2. sottovoce 3. di casa 4. piano 5. distesa di terreno	avv. s.m. agg. s.m.	langsam leise Stockwerk eben Boden	wolte o langsam lisé stock, stocka äben bode, bodma	
pianoforte	s.m.	Klavier	klavier	n.
pianoro	s.m.	Ebene	äbene o bode, bodma	f.
pianta 1. albero 2. erbacea 3. planimetria	s.f.	Baum Pflanze Plan	boum chrut, chritter plan	m. n. m.
piantaggine	s.f. bot.	Wegerich	wägtrét	m.
piantagrane	s.m.f.	Stänker	ränker, ränkra	m.
piantala!	imperat.	hör auf damit!	héruf!	
piantare 1. vegetali 2. chiodi, ecc.	v.tr	setze einschlagen	setze, gsetzt., gsatzt éschloa, èngschlaget, éngschlagen	
pianticella	s.f.	Setzling	setziéng, setzienga	
pianura	s.f.	Ebene	äbené o fläché	
piastra di focolare	s.f.	Herdplatte	platinò	
piatto 1. 2.	s.m. agg.	Teller flach	tällòr, tälloré flach	n.
piattola	s.f. fig.	Schabe Plagegeist	chläblus, chläblisch plaggeischt	m.
piazza	s.f.	Platz	platz, platza	m.
piazzare merci	v.tr.	absetzen	absetze, abgesetzt	
piazzola p. stradale	s.f.	Ausweiche	uswich o uschér	m.
picca per p.	s.f.	aus Trotz	us tratz	
piccante	agg.	pikant scharf	pikant o schoarf	
picche seme di carte	s.m.	Pik	schufal	
picché stoffa	s.m.	Pikee	piké	
picchetto piuolo	s.m.	Pflock	stéchél, stéchia	
picchiare 1. battere 2. colpire con sacchetti di sabbia;	v.intr.	schlagen prügeln	schloa, gschlaget o denne, dennt o chleffe, klefft brégle, bréglet o beize, beizt o zénte, zént sannò, gsnnòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

picchio	s.m. zool.	Sprecht	holzbécker, holzbéckra	
picchiotto di porta	s.m.	Türklopfen	térchleffer	
picciolo	s.m.	Stengel	stengél o stebié	
piccionaia	s.f.	Taubenschlag	tubòschlag o tubòhišché	m. n.
piccione	s.m.	Taube	tubò, tube	f.
picco	s.m.	Bergspitze	béergspéztz	
piccolezza	s.f.	Kleinigkeit	chlinigkeit	
piccolo 2. da piccolo	agg.	klein als Kind von klein auf	léck als chén o vò lécks uf	locuz.
piccone	s.m.	Spitzhacke	péck, pécka	
piccozza	s.f.	Eispickel	gletscherpéck	m.
pidocchio della testa del corpo	s.m.	Laus	lus, lisch hoptlus pattòlus	f.
pidocchioso 2. insulto	agg.	lausig Knauser	lišchral gitzral	s.m.
piede	s.m.	Fuss	fues, fiess	
piedi 1. nudi 2. scalzi 3. ai piedi di... 4. andare a p. 5. stare in p.; in piedi immobile	s.m.pl.	barfuss barfuss zu Fusse... zu Fuss stehen	barfiess o blösse fiesse en de vorfiesse ze fuessò... z'fuess stoa, gstannet stotze, gstotzet	locuz. locuz. v.intr
piega	s.f.	falte	foald	m.
piegare 2. il costume 3. p. biancheria o indumenti	v.tr.	biegen krümmen in Falten legen zusammenlegen	biege, biegt o chrémpe, krémpt en de gére lecke zéeme lecke, zéeme gleit	locuz.
pieghettare	v.tr.	plissieren	plissiere, plissiert	
pieghevole	agg.	biegsam	biegsam	
pieno 2. p. raso 3. in p. giorno 4. in p. lavoro	agg.	voll übevoll bei hellem Tag vollbeschäftigt	voll brémen bi hället tag ém gröschte z'wéechsch o ém gröschte wéerch	locuz. locuz.
pietà	s.f.	Erbarmen Mitleid	erboarme o miech métleid	n. f. n.
pietoso	agg.	mitleidig	métleidég	
pietra 2. calcare 3. ollare 4. di lavezze, talcoscisto	s.f.	Stein Kalkstein Weichstein Lavezstein	stei, steina chalchstei ofòstei lavezstei	m.
pietraia ghiaione	s.f.	Geröllhalde Steigeröll	gòver, gòvré résèrò	n.
piffero	s.m.	feife	flétò	f.
pigiare	v.tr.	pressen	pressò, pressòt o stampfò, gstampfòt o béschtò, béschtòt	
pigione	s.f.	Miete	zueftgéeld	n.
pigliare	v.tr.	fangen packen	foa, gfanget, gfangen o phacke, phackt	
pigna 1. di abete o larice 2. di pino o cirmolo	s.f.	Tannen o Lärchenzapfen Arvenzapfen	béechò oarbòzaf	m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pignolo	agg.	pedantisch	spètzral o téffèlschisser	s.m.
pigolare	v.intr.	piepen	piepò, piepòt o kiekò, kiekòt	
pigrizia	s.f.	Faulheit	fulé	
pigro	agg.	faul	ful o de fule hä	locuz.
pila 2. dell'acquasanta	s.f.	Batterie Weihwasserbecken	batteri wiewassergschér	n.
pillola	s.f.	pille	bellé, bellene	n.
pimpinella	s.f. bot.	Bibernelle	bébenellò	
pino 1. cembro 2. silvestre	s.m.	Arve Föhre	oarbò, oarbe télò	f. f.
pinolo	s.m.	Arvenkern	oarbòzapfnössé	n.
pinza	s.f.	Zange	zange, zangna o spètzlange	m.
pio	agg.	fromm	heiliég	
pioggia	s.f.	Regen es regnet in Strömen	räge rägnò wie seilene	m. locuz.
piolo della scala cavicchio	s.m.	Sprosse Pflock	sprosse; tébèl, tébia	
piombare sigillare	v.tr.	plombieren	plombiere, plombiert	
piombo 2. a piombo	s.m.	Blei im Senkel	bli ém sengel	n.
piovasco	s.m.	Regenschauer	schmeis, schmeisa	
piovare 2. a diretto	v.intr.	regen giessen	rägnò, grägnòt schétte, gschétt o wättrò, gwättròt	
piovigginare	v.intr.	nieseln	räsele, gräselet	
pipa	s.f.	Rauchpfeife	roukfiffò	
pipistrello	s.m.	Fledermaus	flädermus, flädermisch	s.f.
pisello	s.m.	Erbse	éerbés	s.f.
pisolino	s.m.	Schläfchen	schloafié, schloafiene	n.
pista orma per slitta;	s.f.	Spur Schlittbahn	spur o gschpor schleif, schleifa	n. s.m.
pistola	s.f.	Pistole	péschtòlò, péschtele	
pistone di zangola	s.m.	Stösse	angstab	
pitale	s.m.	Nachttopf	nachthave, nachthavna	
pitocco	s.m.	Geizhals	gitzral, gitzrala	
pittore	s.m.	Maler	moaler, moalra	
pittura colore	s.f.	Farbe	foarb, foarbe	
pitturare	v.tr.	anstreichen bemalen	astriche, angstrécht angstréchen o féerbe, gféerbt, gfoarbt	
più 1. voglio ancora del pane; negativo, non voglio più pane; 2. il più alto; 3. più bello di...; 4. più veloce; 5. più lavoro, più guadagno	avv. agg. superl comp.	mehr ich möchte noch mehr Brot nicht mehr der, die, das Höchste schöner als... schneller je mehr...desto mehr...	mé; éch mechte mé bròt; némme; de héchtschtò, d'héchtschta, z'héchtschta; schénòr als...; gschwénnòr; wie mé wéerch destò mé verdientscht	
piuma	s.f.	Feder	fädrò, fädre	
piumino 1. materia prima 2. copriletto	s.m.	Flaumfeder Flaumdecke	flumfädre fäderbett o fäderfòlch	pl. n. m.
piuttosto	avv.	eher	éndòr o liebòr	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pivello 1. inesperto 2. ragazzino	s.m.	Anfänger Flegeljahren	afenger, afengra käffél, káffia	
piviale	s.m.	Messgewand	chörmantal, chörmantla	
pizzetto	s.m.	Spitzbart	spéztzboard	
pizzicare	v.tr.	zwicken	zwenke, zwenkt, zwanke	
pizzico 1. pochino 2. di sale, pepe	s.m.	ein wenig Prise	kicks o fätz preisò	n. m. f.
pizzicotto	s.m.	Kniff	zwenketò	f.
pizzo	s.m.	Häkelspitzen	spéztzié, spéztzene	n.
placare	v.tr.	beruhigen	telpe, telpt	
placcare	v.tr.	überziehen	òberzie, òberzochet, òberzochen	
placenta 1. di donna 2. animale	s.f.	Nachgeburt	nachgebòrt réchté	
plafone	s.m.	Decke	dél o tél	n.
planimetria	s.f.	Planimetrie	planimetri o plan	m.
plantare	s.m. anat.	Fusssohle	fuessolò	f.
plastico	s.m. geogr.	Relief	relief	n.
plenilunio	s.m.	Vollmond	vollmanòd	
pleura	s.f. anat.	Brustfell	bròschtfäl	n.
pleurite	s.f.	Brustfellentzündung	bròschtfälentzündong	
plinto edilizio	s.m.	Sockel	zockal	
plurale	s.f.	Mehrzahl	mérzoal	f.
pocanzi	avv.	coeben	kroa	
pochino	agg.	ein bisschen	es bétzié o es fätzzié	locuz.
poco 1. 2. 3. il poco 4. poco denaro; dammene un poco; da poco; fra poco; poco a poco; poco prima; poco più; per poco	agg. pron. s.m. agg.	wenig wenig das Wenige wenig ein bisschen seit kurzem in kurzem nach und nach kurz vorher nicht viel mehr für wenig	wenég wenég, wenégé das wenéga, d'wenégò wené géeld gémmer es bétzié o es fätzzié; ni langòrscht; òbereschtòs; noanònoa; kroa foré; ni véll mé; fer wenég o béllég	pl. pl.
podere	s.m.	Gut	guet, gieter	n.
poderoso	agg.	kräftig	chreftég	
poesia	s.f.	Gedicht	gedécht	n.
poeta	s.m.	Dichter	déchter, déchtra	
poggiapiedi	s.m.	Fussschemel	schemmél, schemmia	
poggio	s.m.	Hügel	hòbal, hòbla	
poggiolo	s.m.	Balkon	schoff, schoffa	
poi poi te lo farò sapere; poi verrò	avv.	dann	de éch landers de lòa wessò è'chémmén de	
poiana	s.f. zool.	Mäusebussard	hennòhack	m.
poiché non verrò poiché ho altro da fare	cong.	da, denn	wéll è'werdé ni chéeme wéll hanné anderscht z'tue	
polemica	s.f.	Polemik	pòlemék	
polemico	agg.	polemisch	polemésch o chnätter	s.m.
polenta	s.f.	Massbrei	pollentò	
polentina	s.f.	Maisbrei	hannetò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

politica	s.f.	Politik	pòliték	
polizia	s.f.	Polizei	polizei	
pòlizza	s.f.	Versicherungsschein	versécheròngsschin	m.
polla sorgente	s.f.	Quelle	oug	n.
pollaio	s.m.	Hühnerstall	hennògade o hennòhag	
pollastrella	s.f.	junges Huhn	pöllò	
pollice	s.m.	Daumen	tume, tumna	
polmonaria	s.f. bot.	Lungenkraut	lònkòchrut	n.
polmone	s.m.	Lunge	lònkò	f.
polmonite	s.f.	Lungenentzündung	lònkenentzèndòng	
polpa	s.f.	Fleischstück	plòmpe	m.
polpaccio	s.m.	Wade	wade	
polpastrello	s.m.	Fingerkuppe	féngerberré o berré	n.
polsino	s.m.	Manschette	manschettò	f.
polso 2. battito del p.	s.m.	Handgelenk Pulsschlag	réschpò, réschpe pòls	f. m.
poltrire	v.intr.	faulzen	fulänzò, gfulänzòt	
poltrona	s.f.	Lehnstuhl	länstuel	m.
poltrone	s.m.	Faulenzer	fulänzer o wollòmacher	espres. idiom.
polvere 3. da sparo; nera	s.f.	Staub Schisspulver Schwarzpulver	stoub schiesspòlver; schiesspòlvre schwoarzpòlver	m. n.
polveroso	agg.	staubig	stoubég	
pomata	s.f.	Salbe	salb	n.
pomello	s.m.	Greifknopf	chnòff, chnéff o gréf, gréfa	
pomeriggio	s.m.	Nachmittag	noamétag	
pomodoro	s.m.	Tomate	tòmatekò	s.f.
pompa	s.f.	Pumpe	pòmpò	
pompare	v.tr.	pumpen	pòmpò, pòmpòt	
ponderare	v.tr.	erwägen	òberlecke, òbergleit	
ponente	s.m.	Westen	oabòsittò	s.f.
ponte	s.m.	Brücke Steg	bròck o stäg, stäga	f. m.
popolazione	s.f.	Einwohner	èwònra	m.pl.
popolo	s.m.	Volk	volch	n.
poppatoio	s.m.	Säuglingsflasche	ammé	n.
porcaccione	s.m.	Sauker	schwihònn, schwihònna	
porcata	s.f.	Schweinerei	schwinerei o sueri	
porcellana	s.f.	Porzellan	porzellan	n.
porcellino 1. d'India 2. di terra, onisco	s.m.	Meerschwein Assel	merschi tussò, tusse	n.
porcile	s.m.	Schweinestall	schwichròme, schwichròmna o schwischtiò	f.
porgere 2. aiuto	v.tr.	reichen Hilfe leisten	recke, greckt e hann gä	locuz.
porre a dimora, vegetali; un oggetto;	v.tr.	setzen legen stellen	setze, gsetzt, gsatzt lecke, gleit o stelle, gstellt	
porro	s.m. anat.	Warze	wéerzò	f.
porta aprire e chiudere ripetutamente le porte	s.f.	Tür türlen	tér, térra térlò, térlòt	v.intr.
portacenera	s.m.	Achenbecher	äschòbächer, äschòbächra	
portafiammiferi	s.m.	Zündholzegehäuse	lòmettòkis	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

portafinestra	s.f.	Glastür	glastér, glastèrra	
portafoglio	s.m.	Brieftasche	bréftäschò	f.
portalettere	s.m.	Briefträger	brétreger, bréftregra o poschttreger, poschttregra o bott	
portamento	s.m.	Hautung	stellòng	f.
portamonete	s.m.	Geldbeutel	géeldsekkél, géeldseckia	
portantina a spalle	s.f.	Reff	räf o geis o zäckò	n. f.
portantino di defunti	s.m.	Totenträger	treger, tregra	
portapenne	s.m.	Federetui	fäderkis	n.
portare 2. al pascolo	v.tr.	tragen bringen auf die Weide führen	troage, treit o bréngge, bròngget usloa, usgloat	
portasapone	s.m.	Seifenschale	seifògschér, seifògschèrré	n.
portaspilli	s.m.	Nadelkissen	nadelfólchié	n.
portastoppino	s.m.	Dochthalter	gouke, goukna	
portata a portata di mano	s.f.	bei der Hand	zer hann	
portatore	s.m.	Träger	treger, tregra o porteur	franc.
portauovo	s.m.	Eierbecher	eierbächer, eierbächra	
portone di casa di recinzione	s.m.	Haustüre Tor	hustér, hustèrra pòrtal	f. n.
porzione 1. di cibo 2. di proprietà; di fieno	s.f.	Portion Teil Heuwisch	porzion teil; wésch, wescha	m.
posare	v.tr.	legen stellen	stiere, gstiirt, gstuert o stelle, gsellt, gtallt	
posate	s.f.pl.	Besteck	bschteck	n.
posato di carattere	agg.	ausgeglichen	gschtann	
posatoio	s.m.	sitzstange	sädal	
posdomani	avv.	übermorgen	òbermòre	
posizione 1. finanziaria 2. di zona	s.f.	Position Lage Ort	posizion o stand lag o òrt	m. n.
posologia di farmaci	s.f.	Dosierung	dòsieròng	
possedere	v.tr.	besitzen	hà, kät	
possibile	agg.	möglich	mégléch	
possibilità	s.f.	Möglichkeit	mégléchkeit	
possibilmente	avv.	möglichst	mégléchscht	
possidente	s.m.f.	wohlhabend	wòlhabend	agg.
posta	s.f.	Post, Postamt	poscht	
postale 1. vettura 2. cartolina 3. ufficiale	s.m. agg.	Postwagen Postkarte Postbeamte	poscht poschtkoartò poschthalter o poschthaltéré	f. s.f. m. f.
posteriore parte p. la facciata p. la parte p.	agg.	hintere	z'héndra d'héndrò sittò de héndre teil	
posteriormente	avv.	hinten	hénderna	
postero	s.m.	Nachkommne	nachkomme	
posticcio	agg.	fals	faltsch	
posticipare	v.tr.	verschieben	verschiebe, verschobet, verschoben	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

postiglione	s.m.	Postillion	poschtillion	
postino	s.m.	Briefträger	poschttreger, poschttregra o bott	
posto 2. di lavoro 3. luogo	s.m.	Platz Stelle Ort	platz, pletz stell o platz ört	f. m. n.
potabile	agg.	trinkbar	trénkbar	
potare	v.tr.	beschneiden	bschnéze, bschnézt	
potentilla	s.f. bot.	Fingerkraut	fénfféngerchrut	n.
potenza 1. potere 2. forza	s.f.	Macht Kraft	macht chraft	
potere	v.modale	können dürfen	chönnò, chönnòt o torfò, torfòt	
potere	s.m.	Macht	macht	f.
poveraccio	agg.	armer Teufel	oarme tifòl o ellenz weisé	locuz.
povero	agg.	arm	oarem	
povertà	s.f.	Armut	der oarem tag	locuz.
pozza da macero per canapa	s.f.	Wassergrube für Hanf	hanfgéllò	
pozzanghera	s.f.	Pfütze	gélle, gPllna	m.
pozzetto	s.m.	Grube	pòtz, pòtza	
pozzo nero	s.m.	Senkgrube	gruebo, tampo	s.f.
pranzo	s.m.	Mittagessen	métagässe o zebisse	n. espres. idiom.
pratica esperienza	s.f.	Erfahrung	erfoarnés o erfoaròng	
praticamente	avv.	praktisc	praktésch	
praticante	s.m.f.	Pratikan		m.
pratico 1. esperto; dei luoghi 2. di facile uso	agg.	erfahren ortskundig praktisch	gwannt phant praktésch o täll	
prato	s.m.	Weise	mattò	
pratolina	s.f. bot.	Gänseblümlein	marggrité	n.
pre	prefisso	vor...früh	vor...o frie...	
precauzione	s.f.	Vorsicht	vorsécht	
precedenza	f.	Fortritt Vorzug	vorrächt, vorrächtene o vorsòg	n. m.
precedere	v.tr.	vorangehen	vérgoa, vérkanget	intr.
precetto festa di p.	s.m.	gebotener Feiertag	bottne fiertag	
precipitare	v.intr.	hinabstürzen	ertròlò, ertròlòt o falle, gfallet	
precipizio	s.m.	Abgrund	spönnò	f.
precisare stabilire specificare	v.tr.	bestimmen genau angeben	bschtémme, bschtémmt; gnou angä	
preciso	agg.	genau präzis exakt	gnou o prezis o exakt	
precoce	agg.	frühreif	friech	
predatore	s.m. zool.	Raubtier	roubtier	n.
predecessore	s.m.	Vorgänger	vorgenger, vorgengra	
predica	s.f.	Predigt	predég	
predicare	v.tr.	predigen	predegò, predegòt	
prediletto beniamino	s.m.	Liebling	noané	n.
predisporre	v.tr.	vorbereiten	vorhannò, vorkannòt	
predisposto portato	agg.	geneigt sein	treit	
preferenza	s.f.	Vorzug	vorzòg	m.
preferibile	agg.	lieber	liebòr	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

preferibilmente	avv.	am liebsten	em liebschte	
preferire	v.tr.	vorziehen	vorzie, vorzochet	
pregare	v.tr.	bitten, beten	bättò, bättòt	
preghiera 2. per moribondi 3. condurre la p.	s.f.	Gebet vorbeten	gebät de ninte bättò véerbättò, vérbättòt	n. locuz. v.tr.
pregiato di valore	agg.	wervoll	wéerdég	
pregna gravida	agg.	trächting	troagen	
prego!	forma di cortesia	bitte	bitté o néks z'dangò o géere gschied	locuz.
prelazione	s.f.	Vorzugsrecht	vorrächt, vorrächtene	n.
prelevare denaro	v.tr.	abheben	bérre, bérrt	
premature di tempo	agg.	vorseitig	vor der zit o z'phämpft o z'frue	avv.
premere un pedale	v.tr.	drücken	trécke, tréckt trätte, trottet	
premess	agg.	vorausgesetzt	vorusgsetzt	
premiare	v.tr.	prämiieren	premiere, premiert	
premi azione	s.f.	Prämiierung	premiazion	
premio	s.m.	Preis	premé	n.
premura 1. fretta 2. zelo 3. riguardo 4. non aver p.!	s.f.	Eile Eifer Aufmerksamkeit Eile mit Weile!	keitò ifer acht lader derwél!	n.
premu roso	agg.	zuvorkommend	gfellég	
prende 2. acchiappare 3. catturare 4. percosse 5. aria 6. in giro 7. non prendertela! 8. prenditela comoda!	v.tr.	nehmen ergreifen fangen bekommen schöpfen sich über jian lustig machen nehme es icht Übel	gé, kécht, kòcht phacke, phackt o griffe, gréffet foa, gfanget kriege, kriegt o bérrre, bérrt löft scheffe fer de narre hä o fer de fòle hä	locuz.
pre nome	s.m.	Vorname	toufnoame	
pre notare	v.tr.	vorbestellen	zòm vorus bschtelle, bschtellt, bschtallt	
pre occuparsi	v.rifl.	sich Sorgen machen	sché ersòrge, ersòrgt	
pre occupazione	s.f.	Sorge Kummer	sòrg o chòmmer, chòmmer	m.
pre parare	v.tr.	vorbereiten	hannò, kannòt	
pre parati!	imperat.	bereite dich vor!	hanndé! O machté gfass!	locuz.
pre potente	agg.	frech	fräch	
pre sa 1. appiglio 2. pizzico 3. d'acqua	s.f.	Griff Prise Brunnenfassung	gréff preisò brönnòstòbò	m.
pre sagio	s.m.	Vorahnung	zeiché zeichene	n.
pre same caglio	s.m.	Lab	chaslob	n.
pre scrivere ordinare	v.tr.	verschreiben	verschribe, verschrébet, verschrében	
pre scrizione 1. ordinanza 2. estinzione di un diritto	s.f.	Vorschrift Verjährung	vorschréft verjoaròng	
pre sentare	v.tr.	vorstellen	vorstelle, vorgstellt	
pre sentarsi	v.rifl.	sich voerstellen	sché vorstelle, sché vorgstellt	v.tr.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

presentire	v.intr.	vorhanen	ufläge, ufgläget	
presidente	s.m.inv.	Präsident	president	
pressa	s.f.	Presse	pressò	
pressappoco	avv.	ungefähr	òngéfer	
pressare	v.tr.	pressen	pressò, pressòt o schoarò, gschoaròt	
pressione compressione	s.f.	Druck	dröck	m.
presso	avv. prep.	bei	bi, bim	
prestare	v.tr.	leihen	entlie, entlochét, entlochen	
prestarsi	v.rifl.	dienstsbereit	gfellèg si	locuz.
presto di buon ora entro breve tempo veloce al più presto	avv.	früh bald schnell geschwind so bald als möglich	frue boald o phämpft schnell o gschwénn sò boald alz mégléch o sò phämpft alz mégléch	locuz.
presumere	v.tr.	vermuten	vermuètò, vermuètòt	
premuroso	agg.	eingebildet	héchhoptég	
prete	s.m.	Priester Pfaffe	hér, héra o pfaff	dispreg.
pretendere	v.tr.	verlangen fordern	verlange, verlangt o bhauptò, bhauptòt	
pretesto	s.m.	Ausrede	usred	f.
pretore	s.m.	Amtsrichter	réchter, réchtra	
pretura	s.f.	Amtsgericht	pretur	
prevedere	v.tr.	voraussehen	vorusgsé, vorusgét	
preventivo	s.m.	Kostenvoranschlag	preventiv	
previdente	agg.	vorsichtig	vorséchtég	
previsione	s.f.	Voraussicht	vorussécht	
prezioso	agg.	kostbar	choschtòbar	
prezzemolo	s.m.	Petersilie	péterlé	n.
prezzo	s.m.	Preis	pris, prisa	
prigione	s.f.	Gefängnis	tore, torna	m.
prigioniero 2. di guerra	s.m.	Gefangener Kriegsgefangener	gfangner chriegsprisònié	
prima anteriamente devo alzarmi prima è successo prima vai prima tu? prima di tutto molto prima prima che sia troppo tardi per prima cosa; poco prima quanto prima prima o poi	avv.	vor früher früher vorher vor allem viel früher bevor zuerst kurz vorher im kurzer Zeit irgendwann	vor frienòr mòssmé friechòr berré o mòssé phämpftòr ufstoa éscht vorher gschiet geischt du fér? vol allem o z'allerérschta lang vor o lang vorher bevor das z'schpoat éscht derfér o zérscht kroa voré wenntschénéscht eswenn o érgendwenn	
primavera	s.f.	Frühling	ustag	m.
primaverile tempo	agg.	Frühlingswetter	ustagwätter o ustelò	n. v.intr.
primula Officinalis	s.f. bot.	Schlüsselblume	péterschlössél, péterschlössia	m.
principale cosa p.	agg.	Hauptsach	houptsach	s.f.
principalmente	avv.	hauptsächlich	houptsächléch	
principe	s.m.	Fürst, Prin	prénz, prénza	
principiante	s.m.	Angfänger	afenger, afengra	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

principio 1. inizio 2. concetto	s.m.	Anfang Prinzip	afang prinzip	
privarsi	v.rifl.	auf etwas verzichten	empäre, empärt	v.tr.
privativa sale e tabacchi	s.f.	Monopol	gabelò	
privato	agg.	privat	privat	
privilegiare	v.tr.	bevorzugen	vorzie, vorzochet	
privo senza	agg.	ohne	oané	avv.
pro a favore di	prefisso	zugunsten	ze gönschte o fer	
probabile	agg.	wahrscheinlich	warschinléch	
probabilità	s.f.	Wahrscheinlichkeit Aussicht haben	mégléckheit o ussécht hä	
probabilmente	avv.	wahrscheinlich	appa woll	
problema 1. quesito 2. questione	s.m.	Problem Frage	probelm frag	n. f.
problematico	agg.	zweifelhaft	zwifelhaft	
pro capite	locuz.	pro Kopf	pro hopt	
procedere	v.intr.	vorwärtsgehen	vorwerzgoa, vorwerzkanget	
processare	v.tr.	prozessieren	prözessiere, prözessiert	
processione	s.f.	Prozession	prossenziò	
processo	s.m.	Prozess	prözess	
procrastinare	v.tr.	verschieben	verschiebe, verschobet, verschoben	
procura	s.f.	Vollmacht	vollmacht	
procurare 2. guai	v.tr.	besorgen anschaffen verursachen	bsörge, bsörget o aschaffe, angschaft o zuetue, zuetoat; tschöld si	locuz.
prodigio	s.m.	Wunder	wönder	n.
produttivo	agg.	fruchtbar	fröchtbar	
profanare	v.tr.	schänden	spottò, gspottòt	
professione	s.f.	Beruf	bruef o fach	m. n.
professore	s.f.	Professor	professer, professra	
proficuo	agg.	nützlich	nétzléch	
profitto	s.m.	Nutzen	nötze	
profondità	s.f.	Tiefe	teifé, teifene	
profondo	agg.	tief	teif	
profumo 2. colonia	s.m.	Durf Durfwasser	gschmack schmeckwasser o parfum	
progetto edilizio	s.m.	Plan	plan	
programma	s.m.	Programm	programm o aschlag, aschleg	n.
programmare	v.tr.	planen	aschloa, angschlaget	
progredire	v.intr.	fortschreiten	vorwergoa, vorwerzkanget	
proibire	v.tr.	verbieten	verbiete, verbottet, verbotten	
proiettile pallottola	s.m.	Kugel	chòglò	f.
prolasso uterino di animali	s.m.	Gebärmuttervorfall	zeichò, zeichòt o d'mueter darkie	v.tr. locuz.
prole	s.f.	Kinder	chénn o zòcht	n.pl.
proliferare	v.intr.	vermehrten	vermérò, vermèròt	
prolungare	v.tr.	verlängern	verlengrò, verlengròt	
promettere	v.tr.	versprechen	verspräche, versprochet, versprochen	
promosso agli esami	agg.	durchgekommen	passiere, passiert	v.tr.
pronto	agg.	bereit	bereit o parat o kannòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

pronuncia	s.f.	Aussprache	ussproach	
pronunciare	v.tr.	aussprechen	usspräche, ussgsprochet	
propizio	agg.	günstig	génschtég	
proporre	v.tr.	vorschlagen	vorschloa, vorgschlaget, vorgschlagen; antroage, antreit	
un affare		antragen		
proporsi un'azione	v.rifl.	sich vornehmen	vorschloa, vorgschlaget	v.tr.
proporzione in p.	s.f.	im Verhältnis	ém verheltnés	n.
proporzionato	agg.	proportioniert	proporzióniert	
proposito intenzione	s.m.	Absicht	absécht	f.
proposizione	s.f. gramm.	Satz	satz	m.
proposta	s.f.	Vorschlag	vorschlag, vorgschlaga	m.
proprietà	s.f.	Eigentum	eigentòm	n.
proprietario	s.m.	Eigentümer Besitzer	eigentémmer, eigentémra o meischter, meischtra	
proprio	avv.	genau	wérkléch o	
2.	agg.poss.	richtig	réchtég o proppé	
salame di produz. propria		eigen	eigen eigene wòrscht	
proroga di pagamento	s.f.	Verlängerung	verlengròng	
prorogare rimandare	v.tr.	verschieben	verschiebe, verschobet, verschoben	
prosciogliere	v.tr.	freisprechen	fri spräche, fri gsprochet	
prosciugare 2. terreni	v.tr.	austrocknen entwässern	uftrechne, uftrechnet, uftrochen entwässre, entwässret	
prosciutto	s.m.	Schinken	schénke o hòf	
proseguire	v.intr.	vorwertsschreiten fortsetzen	vorwerzgoa, vorwerzkanget vorwerzmachò, vorwerzgmacht vorwerz zie, vorwerz zochet	
1. il cammino 2. il lavoro 3. tirare avanti				
prosperare di animali	v.intr.	blühen gedeihen	blieche, bliecht drieche, driecht	
prosperità	s.f.	Wohlstand	wòlstand	m.
prosperoso di persona	agg.	blühend	wòluf	espres. idiom.
prospettiva	s.f.	Aussicht	ussécht	
prospiciente	agg.	gegenüber	wis-a-wis	
prossimo	agg.	nächst	néchtscht	
prostituta	s.f.	Hure	huer	
prostrato affranto	agg.	niedergeschlagen	nédergschlagen	
proteggere	v.tr.	schützen schonen verschonen	bschézte, bschézt, bschòtzt o schòne, gschònt o verschòne, verschònt	
protesi dentaria	s.f.	Zahnprotese	bés	n.
protesta	s.f.	Protest	chlag	
protestante	s.m. relig.	Protestant evangelisch	protestant o ewangelésch	agg.
protestare	v.intr.	protestieren betuern	chlagò, klagt o ufbegäre, ufgebärt	
protesto cambiario	s.m.	Protest	pròtescht	
protocollo carta p.	s.m.	Kanzleipapier	protokollpappier	
protuberanza	s.f.	Auswuchs	bòckal, bòkla	m.
prova	s.f.	Probe Beweis	prob bewis	m.
1. collaudo 2. testimonianza				
provare	v.tr.	probieren beweisen	pròbiere, pròbiert bewise, bewéset	
1. tentare 2. fornire prove				



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

provenienza	s.f.	Herkunft	herköntf	
provenire 1. avere origine 2. giungere	v.intr.	abstammen herkommen	abstoa, abgstammet herchéeme, herkéemet	
proverbio	s.m.	Sprichwort	spréchwört	n.
provincia	s.f.	Provinz	provénz	
provocare 2. gelosia 3. una valanga 4. una persona	v.tr.	aufreizen erregen verursachen erregen	reize, greizt zenne, zennt o tratzò, tratzòt erstére, erstért stéffò, gstéffòt	
provocazione	s.f.	Aufreizung	tratz	m.
provvedere	v.tr.intr.	besorgen verschaffen	bsòrge, bsòrgt o achaffe, angschafft	
provvisorio	agg.	provisorisch vorläufig	provisorésch o vorleifég	
provvista	s.f.	Vorrat	proviant o échouf	m.
prudente	agg.	vorsichtig	vorséchtég	
prudenza	s.f.	Vorsicht	vorsécht	
prudere	v.intr.	juncken	bisse, bésset	
prurito	s.m.	Juckreiz	gebés	n.
prugna	s.f.	Zwetschg	zwätschkò, zwätschke	
pubblicare 1. edizioni 2. ordinanze	v.tr.	publizieren veröffentlichen	publiziere, publiziert verchénte, verchént o usschloa, ussgschlaget	
pubblicità	s.f.	Reklame	reklam	
pudore	s.m.	Schamgefühl	schamm	f.
puerile	agg.	kindisch	chénnòmesség o zòchtòmesség	
puerpera	s.f.	Wöchnerin	chnnbettré, chénnbettle	
pugnalare	v.tr.	erdolchen	messrò, gmessròt	
pugnale	s.m.	Dolsch	stilet	n.
pugno 2. misura arcaica	s.m.	Faust Faustbreite	fuscht, fischt tore	
pula	s.f.	Spreu	fälbe	pl.
pulce	s.f.	Floh	flò, flé	
pulcino	s.m.	Küken	hiendlé, hiendlene o pòllé, pollene o tschieketé, tschieketiene	n.
pulire	v.tr.	putzen	pötze, pötzt	
pulito	agg.	sauber	suber o flét	
pulizia	s.f.	Sauberkeit	suberkeit	
pullover	s.m.	Pullover	lésmer, lésmera	
pulpito	s.m.	Kanzel	bredégstuel	
pulsare di accesso o ferita	v.intr.	stenchen	bòngò, bòngòt	
pulsatilla	s.f. bot.	Frühlingsanemone	hoaretschò	
pulsazione cardiaca	s.f.	Pulsschlag	héersschlag o pòs	m. m.
pungere 2. di insetti	v.tr.	stechen stechen	stéffò, gstéffòt bisse, bésset, bessen	
punire	v.tr.	strafen	stroafe, gstroaft, gstroafen	
punta	s.f.	Spitze	spétz, spétza	m.
puntare al gioco	v.tr.	setzen	setze, gsetzt	
puntellare	v.tr.	stützen	ònderstétze, ònderstétzt, ònderstòtzt	
punteruolo	s.m.	Ahle	alesò o alòsò	f.
puntiglioso	agg.	starrsinnig	spétzral o téffléschisser	s.m.
puntina da disegno	s.f.	Reissnagel	rissnagal	m.
punto 2. di gioco	s.m.	Punkt Stich	pònt stéch, stécha	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "P"

3. interrogativo 4. croce 5. di cucito 6. a che p. siamo? 7. mezzogiorno in p.		Fragezeichen Kreuzstich Nähstich wie weit sind wir? punkt Mittag	fragòzeiché chritzstéich stéich, stécha wara siber? pòunkt métag	n. locuz.
puntone architettura	s.m.	Sparren	roavò	
puntale	agg.	pünktlich	phéntléich	
punzecchiare	v.tr.	sticheln necken	stéffò, gstéffòt o zenne, zennt	
punzecchiatore	s.m.	Necker	zennhave	
pupazzo di neve	s.m.	Schneemann	schnémandié	n.
pupilla dell'occhio	s.f.	Pupille	ougstéernò	
pura di acqua	agg.	klar	klar	n.
purché	cong.	wenn nur	nòmma dass	
pure	cong.	auch nur	ou o nòmma	
puré di patate	s.m.	Kartoffelstock	héerfiòstock	
purga	s.f.	Abführmittel	abfieròng	
purgatorio	s.m.	Fegfeuer	fägfir	n.
puro genuino	agg.	echt o rein	echt o rein o bar	
putroppo	avv.	leider	leider o leiderwis	
purulento	agg.	eiterig	eitrég	
pus	s.m.	Eiter	eiter o matéré	n. f.
pustola	s.f.	Pustel	chätzié, chätziene	n.
putiferio	s.m.	Krawall	krawall	
putrefare	v.intr.	verfaulen	verfule, verfolet, verfulen	
puttana	s.f.	Hure	huer	
puttaniere	s.m.	Hurenjäger	hueròbueb, hueròbueba	
puzzare	v.intr.	stinken	sténgé, gstòngét	
puzzo	s.m.	Gestank	gstang, gstanga	
puzzola	s.f.	Stinkmarder	sténkmoardrò	
puzzone	s.m.	Stinken	sténgral, sténgrala	